

Unter dem Namen Plinius Secundus Junior – nicht verwandt mit dem älteren oder jüngeren Plinius! – stellte ein Autor im 4. Jh.n.Chr. eine Rezeptsammlung in drei Büchern zusammen, um auf Reisen Heilmittel gegen Krankheiten parat zu haben, ohne auf die Hilfe eines Arztes angewiesen zu sein.

Frequenter¹ mihi in peregrinationibus² accidit, ut aut propter meam aut propter meorum infirmitatem³ varias fraudes medicorum experirer⁴ quibusdam vilissima⁵ remedia⁵ ingentibus pretiis videntibus⁵, aliis ea, quae curare nesciebant, cupiditatis causa suscipientibus.

- 5 Quosdam vero comperi hoc genere grassari⁶, ut languores⁷, qui paucissimis diebus vel etiam horis possint repelli, in⁷ longum⁷ tempus⁷ extraherent⁷, ut et aegros⁸ suos diu in⁸ reditu⁸ haberent⁸ saevioresque⁹ ipsis morbis existerent⁹. Quapropter necessarium mihi visum est, ut undique valetudinis¹⁰ auxilia¹⁰ contraherem¹⁰ et velut breviario¹¹ colligerem, ut, quocumque¹² venissem, possem
- 10 eiusmodi insidias¹³ vitare¹³ et hac¹⁴ fiducia¹⁴ ex¹⁴ hoc¹⁴ tempore¹⁴ iter¹⁴ ingredi¹⁴, ut sciam, si quis mihi languor¹⁵ inciderit, illos non facturos¹⁶ esse¹⁶ ex¹⁶ me¹⁶ reditum¹⁶ nec¹⁶ taxaturos¹⁶ occasionem¹⁶.

1	frequenter (Adv.)	~ saepe
2	peregrinatio, -ionis f.	die Reise
3	infirmitas, -tatis f.	die Krankheit
4	experiri, experiri, expertus sum	(etwas) kennenlernen
5	vilissima remedia vendere (vendo, vendidi)	völlig wertlose Heilmittel verkaufen
6	grassari	begierig sein
7	languores in longum tempus extrahere (extraho, extraxi, extractum)	körperliche Beschwerden in die Länge ziehen
8	aegros in reditu habere (habeo, habui, habitum)	sich durch die Kranken bereichern
9	saeviores existere (existo, exstiti)	sich schlimmer erweisen
10	valetudinis auxilia contrahere, -traho, -traxi, -tractum	Hilfsmittel für die Gesundheit zusammenstellen
11	breviarium, -i n.	die kurze Übersicht
12	quocumque	wohin auch immer
13	insidias vitare	die Machenschaften vermeiden
14	hac fiducia ex hoc tempore iter ingredi (ingredior, ingressus sum)	seit dieser Zeit im Vertrauen darauf Reisen unternehmen
15	languor, -oris m.	die körperliche Beschwerde, die Krankheit
16	facere (facio, feci, factum) ex me reditum nec taxare occasionem	sich an mir bereichern und auch meine Krankheit nicht als Gelegenheit dazu ansehen

1. Arbeiten Sie aus dem lateinischen Text heraus, wie hier Ärzte charakterisiert werden.
2. Der Autor betont, dass ihn seine eigenen Erfahrungen zur Abfassung seiner Schrift veranlasst haben.
 - a. Zitieren Sie die lateinischen Wörter bzw. Ausdrücke, die die Erfahrung des Autors zum Ausdruck bringen.
 - b. Legen Sie (mögliche) Gründe dar, warum der Autor eigene Erfahrungen herausstellt.



- (1) Vergleichen Sie die vorliegende Textpassage mit folgendem Ausschnitt aus der *Naturalis historia* (29, 14) des älteren Plinius, in der dieser einen Brief Catos an seinen Sohn zitiert:

„Dicam de istis Graecis suo loco, mi
fili, quid Athenis exquisitum habeam et
quod bonum sit illorum litteras
inspicere, non perdiscere. Vincam
5 nequissimum et indocile genus illorum;
et hoc puta vatem dixisse: quandoque
ista gens suas litteras dabit, omnia
conrumpet, tum etiam magis, si
medicos suos hoc mittet. Iurarunt inter
10 se barbaros necare omnes medicina,
sed hoc ipsum mercede faciunt, ut
fides iis sit et facile disperdant. Nos
quoque dictitant barbaros et spurcius
nos quam alios Ὀπικῶν appellatione
foedant. Interdixi tibi de medicis.“

„Ich werde über diese Griechen an
geeigneter Stelle, mein Sohn, sagen, was
ich in Athen herausgefunden habe und
dass es gut ist, in ihre Schriften
hineinzusehen, nicht aber sie auswendig
zu lernen. Ich werde überzeugend
darlegen, dass ihre Art nichtsnutzig und
unbelehrbar ist; und glaube, dass ein
Seher gesagt hat: sobald dieses Volk uns
seine Schriften gibt, wird es alles
verderben, dann noch mehr, wenn es seine
Ärzte hierher schickt. Sie haben sich
verschworen, alle Barbaren mit ihrer
Medizin zu töten, und genau dies machen
sie gegen Lohn, damit sie Vertrauen
genießen und uns leicht zugrunde richten
können. Auch uns nennen sie immer
wieder „Barbaren“ und sie entehren uns
unflätiger als andere mit der Bezeichnung
„Opiker“. Ich habe dir den Umgang mit
Ärzten untersagt.“

Übersetzung: B. Keller